

Daleč, tako blizu  
25. bienale oblikovanja,  
Ljubljana

Faraway, So Close  
25th Biennial of Design,  
Ljubljana

PROŽNOST PRETEKLOSTI  
RESILIENCE OF THE PAST

Kobarid

7

115

OBČINA KOBARID  
MUNICIPALITY OF KOBARID  
KOBARIŠKI MUZEJ  
THE KOBARID MUSEUM  
TURISTIČNO-INFORMACIJSKI CENTER KOBARID  
TOURIST INFORMATION CENTRE KOBARID

ČISTO NOVO SOBIVANJE  
BRAND NEW COEXISTENCE

Ljubljana

1

MAO

OBČINA GROSUPLJE  
MUNICIPALITY GROSUPLJE  
ŽUPANOVA JAMA GROSUPLJE  
THE MAYOR'S CAVE OF GROSUPLJE

PO UTOPIJI  
AFTER UTOPIA

Trbovlje

2

60

Delavski dom / Workers Cultural Centre

OBČINA TRBOVLJE  
MUNICIPALITY OF TRBOVLJE  
DELAVSKI DOM TRBOVLJE  
WORKERS CULTURAL CENTER TRBOVLJE  
PUNKT, DRUŠTVO ZA RAZVOJ USTVARJALNOSTI IN KREATIVNIH INDUSTRIJ  
PUNKT ASSOCIATION FOR THE DEVELOPMENT OF CREATIVITY AND THE CREATIVE INDUSTRIES  
RUDNIK TRBOVLJE HRASTNIK  
TRBOVLJE HRASTNIK MINE  
ZASAVSKI MUZEJ TRBOVLJE  
ZASAVJE MUSEUM OF TRBOVLJE

SPROSTITEV PODZEMLJA  
UNDERGROUND RELEASE

Grosuplje

Županova jama / Mayor's cave

5

Rožni studenec

Kočevje

ZAVZETJE GOZDOV  
OCCUPYING WOODS

OBČINA KOČEVJE  
MUNICIPALITY OF KOČEVJE  
ZAVOD ZA GOZDOVE KOČEVJE  
SLOVENIAN STATE FORESTS  
JAVNI ZAVOD ZA TURIZEM IN KULTURO KOČEVJE  
PUBLIC AGENCY FOR TOURISM AND CULTURE KOČEVJE  
GIMNAZIJA IN SREDNJA ŠOLA KOČEVJE  
GYMNASIUM AND SECONDARY SCHOOL KOČEVJE  
URBANI BRLOG  
THE URBAN LAIR  
POKRAJINSKI MUZEJ KOČEVJE  
KOČEVJE REGIONAL MUSEUM  
PODJETNIŠKI INKUBATOR KOČEVJE  
KOČEVJE BUSINESS INCUBATOR

6

120

OBČINA PIRAN  
MUNICIPALITY OF PIRAN  
OBALNE GALERIJE PIRAN  
COASTAL GALLERIES PIRAN  
POMORSKI MUZEJ SERGEJ MAŠERA PIRAN  
SERGEJ MAŠERA MARITIME MUSEUM PIRAN

NOVI HEROJI  
NEW HEROES

Razstavišče Monfort / Hall Monfort

NOV ZAGON PODEŽELJA  
COUNTRYSIDE RELOADED

Lendava

3

200

Genterovci

OBČINA LENDAVA  
MUNICIPALITY OF LENDAVA  
DVOJEZIČNA OSNOVNA ŠOLA GENTEROVCI  
GENTEROVCI BILINGUAL PRIMARY SCHOOL  
POMELAJ, ZADRUGA ZA RAZVOJ PODEŽELJA  
POMELAJ COOPERATIVE FOR RURAL DEVELOPMENT  
ZAVOD ZA TURIZEM IN KULTURO BELTINCI  
OFFICE FOR TOURISM AND CULTURE BELTINCI

ROBERT ZUMAN, PEČARSKI MOJSTER  
TILED STOVES PRODUCER ROBERT ZUMAN

7 Epizod  
7 Episodes

42 Partnerjev  
42 Associates

Oddaljenost od Ljubljane  
Distance from Ljubljana

Spremljevalni projekti  
Associated Projects

Daleč, tako blizu 25. bienale oblikovanja, Ljubljana	ČISTO NOVO SOOBIVANJE BRAND NEW COEXISTENCE	PO UTOPIJI AFTER UTOPIA	NOV ZAGON PODEŽELJA COUNTRYSIDE RELOADED	ZAVZETJE GOZDOV OCCUPYING WOODS	SPROSTITUTEV PODZEMLJA UNDERGROUND RELEASE	NOVI HEROJI NEW HEROES	PROŽNOST PRETEKLOSTI RESILIENCE OF THE PAST
Faraway, So Close 25th Biennial of Design, Ljubljana	1Ljubljana	2Trbovlje	3Lendava	4Kočevje	5Grosuplje	6Piran	7Kobarid
	Mestna občina Ljubljana Oddelek za urbanizem Municipality of Ljubljana Department of Urbanism	Občina Trbovlje Municipality of Trbovlje	Občina Lendava Municipality of Lendava	Občina Kočevje Municipality of Kočevje	Občina Grosuplje Municipality Grosuplje	Občina Piran Municipality of Piran	Občina Kobarid Municipality of Kobarid
KUSTOSINJI CURATORS		Delavski dom Trbovlje Workers Cultural Center Trbovlje	Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano Ministry of Agriculture, Forestry and Food	Zavod za gozdove Kočevje Slovenia Forest Service Kočevje	Županova jama, Turistično in okoljsko društvo Grosuplje The Mayor’s Cave, Tourist and Environment Association of Grosuplje	Obalne Galerije Piran Coastal Galleries Piran	Kobariški muzej The Kobarid Museum
Angela Rui + Maja Vardjan	Ministrstvo za okolje in prostor Ministry of the Environment and Spatial Planning	Punkt, društvo za razvoj ustvarjalnosti in kreativnih industrij Punkt Association for the Development of Creativity and the Creative Industries	Mreža za podeželje, MKGP Slovenian National Rural Network, MAFF	Slovenski državni gozdovi Slovenian State Forests	Marmor Sežana d.d. podjetje za pridobivanje in obdelavo naravnega kamna Marmor Sežana d.d. company for the production and processing of natural stone	Pomorski muzej Sergej Mašera Piran Sergej Mašera Maritime Museum Piran	Turistično-informacijski center Kobarid Tourist Information Centre Kobarid
	Javno podjetje Ljubljanska parkirišča in tržnice d.o.o. The Public Company Ljubljanska parkirišča in tržnice d.o.o.	Rudnik Trbovlje Hrastnik Trbovlje Hrastnik Mine	Dvojezična osnovna šola Genterovci Genterovci Bilingual Primary School	Javni zavod za turizem in kulturo Kočevje Public Agency for Tourism and Culture Kočevje	Inštitut za raziskovanje krasa Karst Research Institute	Muzej novejše zgodovine Slovenije National Museum of Contemporary History	Geološki zavod Slovenije Geological Survey of Slovenia
ORGANIZATORJI ORGANISERS	Regionalna razvojna agencija Ljubljanske urbane regije Regional Development Agency of the Ljubljana Urban Region	Fakulteta za arhitekturo Univerza v Ljubljani Faculty of Architecture University of Ljubljana	Pomelaj, Zadruga za razvoj podeželja Pomelaj Cooperative for Rural Development	Gimnazija in srednja šola Kočevje Gymnasium and Secondary School Kočevje	Geološki zavod Slovenije Geological Survey of Slovenia	SKUPINA TEAM	Stato Maggiore dell’Esercito Ufficio Storico (Rome, Italy)
Matevž Čelik Direktor Bienala oblikovanja in Muzeja za arhitekturo in oblikovanje / Director of the Biennial of Design and Museum of Architecture and Design	Turizem Ljubljana Ljubljana Tourism	Zasavski muzej trbovlje Zasavje Museum of Trbovlje	Javno podjetje Ljubljanska parkirišča in tržnice, d.o.o. The Public Company Ljubljanska parkirišča in tržnice d.o.o.	Robert Žuman pečarski mojster Tiled stoves producer Robert Žuman	Društvo za jamsko biologijo Jamski laboratorij Tular Society For Cave Biology Tular Cave Laboratory	Odo Fioravanti, Marin Medak Bolleria Industrial (Paula Currás, Eugenio Fernández, Ana Olmedo, Enrique Ventosa), Luca Fattore, Paolo Giacomazzi, Juan Nicolas Paez, Fabio Petronilli, Elisa Testori, Andrea Zaneboni	Österreichischen Nationalbibliothek (Vienna, Austria)
Maja Šuštaršič Vodja Bienala oblikovanja Head of Biennial of Design	SKUPINA TEAM	Muzej novejše zgodovine Slovenije National Museum of Contemporary History	Slovenski etnografski muzej Slovene Ethnographic Museum	Pokrajinski muzej Kočevje Kočevje Regional Museum	Regionalna razvojna agencija Ljubljanske urbane regije Regional Development Agency of the Ljubljana Urban Region	Martina Schiavon, predavateljica Zgodovine znanosti in tehnologije na Univerzi Lorraine Martina Schiavon, Maître de conférences et Histoire des sciences et des techniques, Université de Lorraine (Nancy, France)	Martina Schiavon, predavateljica Zgodovine znanosti in tehnologije na Univerzi Lorraine Martina Schiavon, Maître de conférences et des techniques, Université de Lorraine (Nancy, France)
Anja Zorko Vodja marketinga Head of Marketing	Didier Fiuza Faustino, Mojca Kumerdej, Polona Dolžan, Miloš Kosec, Julien Manaira, Margarethe Müller, Lilian Pala, Simon Rowe, Nikolaj Salaj	SKUPINA TEAM	SKUPINA TEAM	Podjetniški inkubator Kočevje Kočevje Business Incubator	Turizem Ljubljana Ljubljana Tourism	Slovenski etnografski muzej Slovene Ethnographic Museum	Slovenski etnografski muzej Slovene Ethnographic Museum
Mojca Mihailovič-Škrinjar Ad-Hoc Business Support Vodja procesov Design Facilitator	Saša Štefe, Špela Vidmar Vodji projektov Project Managers	Point Supreme, Iztok Kovač, Ground Action (Carlalberto Amadori, Roberto Zancan, Matteo D’Ambros, Francesco Cucchiara with Riccardo Simioli and Gabriele Cirami), Locument (Romea Muryn, Francisco Lobo), Gaja Mežnarić Osole, Salottobuono (Matteo Ghidoni with Giuseppe Cirillo and Eugenio Nuzzo), Soft Baroque (Saša Štucin, Nicholas Gardner), Museo Wunderkammer (Giusi Campisi, Luca Bertoldi, Cristina Mattiucci)	Mischer-Traxler, Klemen Košir, Sara Brown, Lucia Massari, Nina Mršnik, Jakob Travnik, Johanna Schmeer, Giulia Soldati	Slovenski etnografski muzej Slovene Ethnographic Museum	SKUPINA TEAM	Muzej novejše zgodovine Slovenije National Museum of Contemporary History	Muzej novejše zgodovine Slovenije National Museum of Contemporary History
Nikola Pongrac Vodja postavitve Exhibition Manager	Ana Kuntarič, Pavlina Japelj Odnosi z javnostjo Public Relations			Matali Crasset, Matej Feguš, Petra Bukovinski, Karolina Ferenc, Annika Frye, Marcin Liminowicz, Jurij Lozić, Martina Obid Mlakar, Daniel Riegler, Pola Salicka	Studio Formafantasma, Andrej Detela, Dan Adlešič, Patrick Herron, Eva Jäger, Daniele Misso, Isabella Rinaldi	SKUPINA TEAM	SKUPINA TEAM

